

国际大奖小说



纽伯瑞儿童文学奖金奖

浪漫鼠 德佩罗

THE TALE OF
DESPEROUX

[美]凯特·迪卡米洛 / 著
[美]蒂莫西·巴兹尔·埃林 / 插图
王昕若 / 译



新蕾出版社

国际大奖小说



The Tale of Despereaux

一个不像老鼠的灵魂隐藏在一个弱小的、大耳朵的躯壳中，演绎出一段悲伤却浪漫的童话故事。

——亚马逊网站(Amazon.com)

虽然有公主、有城堡，可是这本童话又不同于以往的故事。“英雄救美”的传说如今发生在一只老鼠的身上……

——美国图书馆协会(American Library Association)

此书虽为童话，但揭示了孩子们需要懂得的一切世间真理——爱、友谊、宽容、勇气、救赎和坚毅。

——《中华读书报》(China Reading Weekly)

ISBN 978-7-5307-4324-9



9 787530 743249 >

定 价:36.00 元

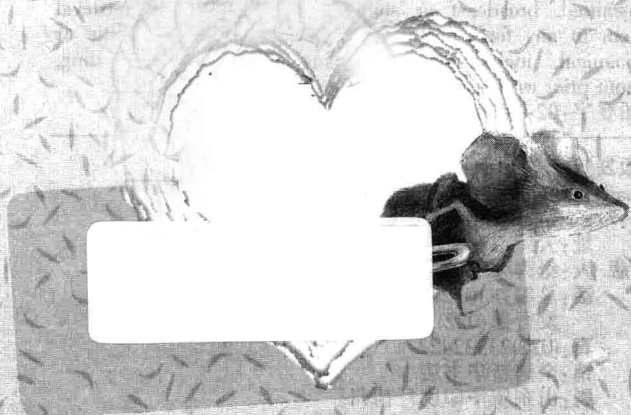
The Tale of Despereaux

浪漫鼠
德佩罗

原著/[美]凯特·迪卡米洛

插图/蒂莫西·巴兹尔·埃林

翻译/王昕若



新蕾出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

浪漫鼠德佩罗/(美)迪卡米洛著;王昕若译.

—天津:新蕾出版社,2009.1

(国际大奖小说·精装本)

书名原文:The Tale of Despereaux

ISBN 978-7-5307-4324-9

I. 浪…

II. ①迪…②王…

III. 长篇小说—美国—现代

IV. I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 171979 号

THE TALE OF DESPEREAUX by Kate DiCamillo

Text copyright © 2003 by Kate DiCamillo

Simplified Chinese translation copyright © 2008

by New Buds Publishing House

Published by arrangement with Pippin Properties, Inc.

ALL RIGHTS RESERVED

Illustrations © 2003 Timothy Basil Ering

Published by arrangement with Walker Books Limited, London

SE11 5HJ

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, transmitted, broadcast or stored in an information retrieval system in any form or by any means, graphic, electronic or mechanical, including photocopying taping and recording, without prior written permission from the publisher.

津图登字:02-2008-131

出版发行:新蕾出版社

E-mail:newbuds@public.tpt.tj.cn

http://www.newbuds.cn

地 址:天津市和平区西康路 35 号(300051)

出 版 人:纪秀荣

电 话:总编办(022)23332422

发行部(022)23332676 23332677

传 真:(022)23332422

经 销:全国新华书店

印 刷:山东新华印刷厂德州厂

开 本:880mm×1230mm 1/32

字 数:120 千字

印 张:7.5

版 次:2009 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

定 价:36.00 元

著作权所有·请勿擅用本书制作各类出版物·违者必究,如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社发行部联系调换。

地址:天津市和平区西康路 35 号

电话:(022)23332677 邮编:300051



THE TALE OF
DESPEAUX

一辈子的书

梅子涵

亲近文学

一个希望优秀的人，是应该亲近文学的。亲近文学的方式当然就是阅读。阅读那些经典和杰作，在故事和语言间得到和世俗不一样的气息，优雅的心情和感觉在这同时也就滋生出来；还有很多的智慧和见解，是你在受教育的课堂上和别的书里难以如此生动和有趣地看见的。慢慢地，慢慢地，这阅读就使你有了格调，有了不平庸的眼睛。其实谁不知道，十有八九你是不可能成为一个文学家的，而是当了电脑工程师、建筑设计师……可是亲近文学怎么就是为了要成为文学家，成为一个写小说的人呢？文学是抚摸所有人的灵魂的，如果真有一种叫作“灵魂”的东西的话。文学是这样的一盏灯，只要你亲近过它，那么不管你是在怎样的境遇里，每天从事

怎样的职业和怎样地操持,是设计房子还是打制家具,它都会无声无息地照亮你,使你可能为一个城市、一个家庭的房间又添置了经典,添置了可以供世代的人去欣赏和享受的美,而不是才过了几年,人们已经在说,哎哟,好难看啦!

谁会不想要这样的一盏灯呢?

阅读优秀

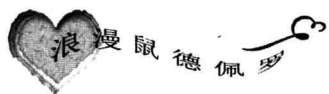
文学是很丰富的,各种各样。但是它又的确分成优秀和平庸。我们哪怕可以活上三百岁,有很充裕的时间,还是有理由只阅读优秀的,而拒绝平庸的。所以一代一代年长的人总是劝说年轻的人:“阅读经典!”这是他们的前人告诉他们的,他们也有了深切的体会,所以再来告诉他们的后代。

这是人类的生命关怀。

美国诗人惠特曼有一首诗:《有一个孩子向前走》。诗里说:

有一个孩子每天向前走去,
他看见最初的东西,他就变成那东西,
那东西就变成了他的一部分……

如果是早开的紫丁香,那么它会变成这个孩子的一



部分；如果是杂乱的野草，那么它也会变成这个孩子的一部分。

我们都想看见一个孩子一步步地走进经典里去，走进优秀。

优秀和经典的书，不是只有那些很久年代以前的才是，只是安徒生，只是托尔斯泰，只是鲁迅；当代也有不少。只不过是我們不知道，所以没有告诉你；你的父母不知道，所以没有告诉你；你的老师可能也不知道，所以也没有告诉你。我们都已经看见了这种“不知道”所造成的阅读的稀少了。我们很焦急，所以我们总是非常热心地对你们说，它们在哪里，是什么书名，在哪儿可以买到。我就好想为你们开一张大书单，可以供你们去寻找、得到。像英国作家斯蒂文生写的那个李利一样，每天快要天黑的时候，他就拿着提灯和梯子走过来，在每一家的门口，把街灯点亮。我们也想当一个点灯的人，让你们在光亮中可以看见，看见那一本本被奇特地写出来的书，夜晚梦见里面的故事，白天的时候也必然想起和流连。一个孩子一天天地向前走去，长大了，很有知识，很有技能，还善良和有诗意，语言斯文……

同样是长大，那会多么不一样！

自己的书

优秀的文学书，也有不同。有很多是写给成年人的，也有专门写给孩子和青少年的。专门为孩子和青少年写文学书，不是从古就有的，而是历史不长。可是已经写出来的足以称得上琳琅和灿烂了。它可以算是这二三百年来我们的文学里最值得炫耀的事情之一，几乎任何一本统计世纪文学成就的大书里都不会忘记写上这一笔，而且写上一个个具体的灿烂书名。

它们是我们自己的书。合乎年纪，合乎趣味，快活地笑或是严肃地思考，都是立在敬重我们生命的角度，不假冒天真，也不故意深刻。

它们是长大的人一生忘记不了的书，长大以后，他们才知道，原来这样的书，这些书里的故事和美妙，在长大之后读的文学书里再难遇见，可是因为他们读过了，所以没有遗憾。他们会这样劝说：“读一读吧，要不会遗憾的。”

我们不要像安徒生写的那棵小松树，老急着长大，老以为自己已经长大，不理睬照射它的那么温暖的阳光和充分的新鲜空气，连飞翔过去的小鸟，和早晨与晚间飘过去的红云也一点儿都不感兴趣，老想着我长大

了，我长大了。

“请你跟我们一道享受你的生活吧！”太阳光说。

“请你在自由中享受你新鲜的青春吧！”空气说。

“请你尽情地阅读属于你的年龄的文学书吧！”梅子涵说。

现在的这些“国际大奖小说”就是这样的书。

它们真是非常好，读完了，放进你自己的书架，你永远也不会抽离的。

很多年后，你当父亲、母亲了，你会对儿子、女儿说：
“读一读它们，我的孩子！”

你还会当爷爷、奶奶、外公和外婆，你会对孙辈们说：“读一读它们吧，我都珍藏了一辈子了！”

一辈子的书。

致中国小读者

Dear Reader,

I wrote *The Tale of Despereaux* because my best friend's son asked me for the story of an unlikely hero with exceptionally large ears. Despereaux seemed to me to be the most unlikely hero imaginable: small, frightened, different. Can you imagine, then, what a thrill it is for me to be writing you this letter? My small mouse, my tiny hero, has travelled thousands of miles and come to rest safely in your hands. It is another triumph for him (and me), to be able to tell you his story, when you live so far away. I send you warm greetings and happy reading and the fervent hope that you will fall in love with Despereaux, too.

Your friend

Kate



亲爱的读者：

我创作《浪漫鼠德佩罗》完全是为了给我朋友的儿子创作一位不可思议的、有大耳朵的英雄。德佩罗很符合这个不可思议的英雄的形象：弱小、胆怯而又与众不同。你们能够想象吗？给你们写这封信，我是多么激动。我的那只小老鼠——那位小英雄，居然能远渡重洋，平安地躺在了你的手心里。这是他和我的又一次成功，我们能够有机会为远隔万里的你讲述自己的故事。我为你献上我最诚挚的祝福，希望你能愉快地阅读本书，并且也爱上德佩罗。

你们的朋友

凯特





世界是黑暗的
光明是宝贵的
亲爱的读者
走近些吧
你必须相信我

我要给你讲一个故事



浪
漫
鼠

德
佩
罗



THE TALE OF DESPEREAUX

目 录

第一卷

一只小老鼠诞生了

- 第 一 章 最后一个……003
第 二 章 如此令人失望……007
第 三 章 很久以前……010
第 四 章 豌豆出场了……015
第 五 章 富尔洛的见闻……018
第 六 章 这是一面鼓……021
第 七 章 一只恋爱中的小老鼠……024
第 八 章 与耗子为伍……028
第 九 章 恰当的提问……031
第 十 章 情有可原……034
第十一章 司线来了……040
第十二章 别了……045
第十三章 彻底背叛……049
第十四章 黑暗……053
第十五章 光明……056



浪漫鼠

德佩罗



THE TALE OF DESPEREAUX

第二卷

齐亚罗斯库洛

- 第十六章 光迷心窍……………063
- 第十七章 一点儿安慰……………069
- 第十八章 忏悔……………074
- 第十九章 阳光,到处是阳光……………078
- 第二十章 从枝形吊灯的角度来观察……………080
- 第二十一章 王后的遗言……………083
- 第二十二章 愈合的心……………086
- 第二十三章 后果……………089

第三卷

天啊! 米格里·索的故事

- 第二十四章 一把烟叶、一块儿红桌布
和一只母鸡……………095
- 第二十五章 恶性循环……………098
- 第二十六章 王室……………100
- 第二十七章 一个希望……………104



浪漫鼠

德佩罗



THE TALE OF DESPEREAUX

- 第二十八章 到城堡去……………106
第二十九章 先行屈膝礼,再交线……………110
第三十章 到地牢去……………116
第三十一章 黑暗中的一首歌……………121
第三十二章 当心耗子……………124
第三十三章 知道她名字的耗子……………127

第四卷

重返光明

- 第三十四章 宰了他们,即使他们
已经死了 ……………135
第三十五章 身披闪闪发光盔甲
的骑士 ……………139
第三十六章 米格带的东西……………142
第三十七章 尝一点儿……………146
第三十八章 到地牢去……………152
第三十九章 失踪了! ……………155
第四十章 原谅……………158
第四十一章 国王的眼泪……………163



浪漫鼠

THE TALE OF DESPEREAUX

德佩罗

- 第四十二章 其余的线……168
- 第四十三章 厨师在搅动什么？……173
- 第四十四章 那是谁的耳朵？……176
- 第四十五章 一些汤……179
- 第四十六章 老鼠血，是的……182
- 第四十七章 别无选择……185
- 第四十八章 抓住一只耗子的尾巴……190
- 第四十九章 你想要什么，米格里·索？！……194
- 第五十章 公主呼唤着他的名字……200
- 第五十一章 那是什么气味？……202
- 第五十二章 从此以后永远幸福地生活
在一起……207

尾 声

第一卷

THE TALE OF DESPEREAUX

一只小老鼠诞生了